

# СПОРАЗУМ

## ИЗМЕЋУ

### СОЦИЈАЛИСТИЧКЕ ФЕДЕРАТИВНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И КРАЉЕВИНЕ ШВЕДСКЕ О ИЗБЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК И ИМОВИНУ

Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Краљевина Шведска, у жељи да закључе Споразум о избегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и имовину, споразумеле су се о следећем:

#### Члан 1.

##### Лица на која се примењује Споразум

Овај споразум се примењује на лица која су резиденти једне или обе државе уговорнице.

#### Члан 2.

##### Порези на које се примењује Споразум

1. Овај споразум се примењује на порезе на доходак и на имовину који се заводе у име сваке државе уговорнице или њених друштвено-политичких заједница, без обзира на начин на који се убирају. Споразум се примењује и на доприносе који се убирају у Југославији, осим на доприносе за социјално осигурање.

2. Порезима на доходак и на имовину сматрају се сви порези који се заводе на укупан доходак, укупну имовину или на делове дохотка или имовине, укључујући порезе на приход од отуђења покретности или непокретности, као и порезе на прираст имовине. За сврхе овог споразума израз "порези" обухвата и доприносе предвиђене у ставу 1. овог члана.

3. Постојећи порези на које се Споразум примењује су:

а) у Шведској:

- 1) државни порез на доходак, укључујући порез на поморце и порез на обвезнице;
- 2) порез на нерасподељене дохотке друштва и порез на расподелу у вези са смањењем акционарског капитала, односно ликвидацијом друштва;
- 3) порез на јавне извођаче;
- 4) општински порез на доходак;

5) државни порез на имовину (даље у тексту: "шведски порез");

б) у Југославији:

1) порез и доприноси из дохотка организација удруженог рада;

2) порез и доприноси из личног дохотка из радног односа;

3) порез и доприноси из личног дохотка од пољопривредне делатности;

4) порез и доприноси из личног дохотка од самосталног обављања привредних и непривредних делатности;

5) порез из личног дохотка од ауторских права, патената и техничких унапређења;

6) порез на приход од имовине и имовинских права;

7) порез на имовину;

8) порез из укупног прихода грађана;

9) порез на добит страних лица остварену улагањем у домаћу организацију удруженог рада за сврхе заједничког пословања;

10) порез на добит страних лица остварену извођењем инвестиционих радова;

11) порез на приход страних лица остварен од превоза путника и робе (даље у тексту: "југословенски порез").

4. Споразум се такође примењује на исте или битно сличне порезе који су уведени после датума потписивања овог споразума поред, или уместо, постојећих пореза. Надлежни органи држава уговорница саопштиће једни другима значајне промене извршене у њиховим одговарајућим пореским законима.

### Члан 3.

#### Опште дефиниције

1. За потребе овог споразума:

а) изрази "држава уговорница" и "друга држава уговорница" означавају Социјалистичку Федеративну Републику Југославију или Краљевину Шведску, зависно од смисла овог споразума;

б) израз "лице" означава физичко лице и правно лице;

ц) израз "друштво" означава организацију удруженог рада и друго правно лице подложно опорезивању, обухватајући, у случају Шведске, шведско партнерство;

д) изрази "предузеће државе уговорнице" и "предузеће друге државе уговорнице" означавају, зависно од смисла овог споразума, у односу на Југославију, организацију удруженог рада и другу самоуправну организацију и заједницу, радне људе који личним радом самостално обављају делатности и предузеће основано изван територије Југославије, којим руководи резидент Југославије, а у односу на Шведску, предузеће којим руководи резидент Шведске;

е) израз "надлежан орган" означава:

і) у односу на Југославију, Савезни секретаријат за финансије, односно његовог овлашћеног представника;

іі) у односу на Шведску, министра за буџет, односно његовог овлашћеног представника;

ф) израз "држављанин" означава физичко лице које има држављанство државе уговорнице;

г) израз "међународни саобраћај" означава сваки провоз бродом или ваздухопловом које обавља предузеће чије се место стварне управе налази у држави уговорници, осим ако се превоз бродом или ваздухопловом обавља искључиво између места у другој држави уговорници.

2. Када држава уговорница примењује овај споразум, сваки израз који није дефинисан Споразумом, има значење према законима те државе уговорнице који се односе на порезе на које се овај споразум примењује.

#### Члан 4.

### Порески домицил

1. У смислу овог споразума, израз "резидент државе уговорнице" означава лице које у држави уговорници, према закону те државе, подлеже опорезивању по основу свог пребивалишта, боравишта, места управе или неког другог обележја сличне природе.

2. Ако је према одредбама става 1. физичко лице резидент обе државе уговорнице, његов се статус одређује на следећи начин:

а) сматра се резидентом оне државе уговорнице у којој има стално место становања. Ако има стално место становања у обе државе уговорнице, сматра се да је резидент државе уговорнице са којом има уже личне и привредне односе (седиште животних интереса);

б) ако се не може одредити у којој држави уговорници лице има своје седиште животних интереса или ако ни у једној држави уговорници нема стално место становања, сматра се да је резидент државе уговорнице у којој има уобичајено место становања;

ц) ако лице има уобичајено место становања у обе државе уговорнице или га нема ни у једној од њих, сматра се да је резидент државе уговорнице чији је држављанин;

д) ако је лице држављанин обе државе уговорнице или ни једне од њих, надлежни органи држава уговорница решиће питање споразумно.

3. Ако је лице, које није физичко, према одредбама става 1. резидент обе државе уговорнице, сматра се резидентом државе уговорнице у којој се налази његово седиште стварне управе.

## Члан 5.

### Стална пословна јединица

1. У смислу овог споразума, израз "стална пословна јединица" означава стално место пословања преко кога се пословање предузећа обавља потпуно или делимично.

2. Под изразом "стална пословна јединица" подразумева се нарочито:

а) седиште управе,

б) филијала,

ц) пословница,

д) фабрика,

е) радионица,

ф) рудник, каменолом или друго место искоришћавања природних богатстава,

г) градилиште или грађевински или монтажни радови који трају дуже од дванаест месеци.

3. Под изразом "стална пословна јединица" не подразумева се:

а) коришћење објеката и опреме искључиво за ускладиштење, излагање или испоруку добара или робе који припадају предузећу;

б) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво у сврху ускладиштења, излагања или испоруке;

ц) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво са циљем да их друго предузеће преради;

д) одржавање сталног места пословања искључиво у сврху куповања добара или робе или прибављања информација за предузеће;

е) одржавање сталног места пословања искључиво у сврху рекламирања, пружања информација, научног истраживања или сличних делатности које имају припремни или помоћни карактер за предузеће.

4. Лице које ради у држави уговорници за предузеће или у име предузећа друге државе уговорнице - осим заступника са самосталним статусом на кога се примењује став 5 - сматра се сталном пословном јединицом предузећа у првоспоменутој држави ако има и стално користи у тој држави овлашћење да закључује уговоре у име предузећа, осим ако његове активности нису ограничене на куповину добара или робе за предузеће.

5. Не сматра се да предузеће једне државе уговорнице има сталну пословну јединицу у другој држави уговорници само зато што своје пословање обавља у тој другој држави преко посредника, генералног комисионог заступника или другог представника са самосталним статусом, ако та лица раде у оквиру своје редовне делатности.

6. Чињеница да друштво које је резидент државе уговорнице контролише или је под контролом друштва које је резидент друге државе уговорнице, или које обавља пословање у тој другој држави уговорници (било преко сталне пословне јединице или на други начин), сама по себи не претвара ниједно друштво у сталну пословну јединицу другог друштва.

#### Члан 6.

### Доходак од непокретности

1. Доходак од непокретности, укључујући доходак од пољопривреде и шумарства, може се опорезивати у држави уговорници у којој се таква имовина налази.

2. Израз "непокретност" одређује се према закону државе уговорнице у којој се та имовина налази. Поморски и речни бродови и ваздухоплови не сматрају се непокретношћу.

3. Одредбе става 1. овог члана примењују се на доходак који се остварује од непосредног коришћења, изнајмљивања или неког другог начина коришћења непокретности.

4. Одредбе ст. 1. и 3. примењују се и на доходак од непокретности предузећа и на доходак од непокретности која се користи у обављању самосталних личних делатности.

#### Члан 7.

### Дохоци од пословања

1. Дохоци предузећа државе уговорнице опорезују се само у тој држави уговорници, осим ако предузеће не обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице која се у њој налази. Ако предузеће обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице, дохоци предузећа могу бити опорезовани у тој другој држави, али само до износа који се може приписати тој сталној пословној јединици.

2. У складу с одредбама става 3, ако предузеће државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице која се у њој налази, онда се у свакој држави уговорници приписују тој сталној пословној јединици дохоци које би могла остварити да је била одвојена у посебно предузеће које се бави истим или

сличним активностима под истим или сличним условима и да је пословала потпуно независно с предузећем чија је стална пословна јединица.

3. Приликом одређивања дохотка сталне пословне јединице, признају се као одбици трошкови који су учињени за сврхе пословања сталне пословне јединице, укључујући извршне и опште административне трошкове тако учињене, било у држави у којој се стална пословна јединица налази било на другом месту. Међутим, ништа у овом ставу не даје право да се одбијају трошкови који се иначе не би одбијали ако би та стална пословна јединица била посебно предузеће.

4. Дохоци који се приписују сталној пословној јединици одређују се на основу посебних пословних књига које води стална пословна јединица. Ако такве књиге не дају одговарајућу основу за сврхе одређивања доходака те сталне пословне јединице, такви дохоци се могу одредити на основу расподеле укупних доходака предузећа на његове посебне делове. Усвојени метод расподеле, међутим, треба да буде такав да резултат буде у складу с принципима усвојеним у овом члану. Ако је потребно, надлежни органи држава уговорница ће настојати да се договоре о методу расподеле дохотка предузећа.

5. Никакви дохоци се не приписују сталној пословној јединици само због тога што та стална пословна јединица купује добра и робу за предузеће.

6. Одредбе овог члана се примењују и на добит коју резидент Шведске оствари у Југославији по основу учешћа у заједничком пословању с југословенским предузећем.

7. Ако дохоци обухватају и врсте дохотка које се на посебан начин третирају у другим члановима овог споразума, одредбе овог члана не утичу на одредбе тих чланова.

#### Члан 8.

### Поморски и ваздушни саобраћај

1. Дохоци од искоришћавања бродова или ваздухоплова у међународном саобраћају опорезују се само у држави уговорници у којој се налази седиште стварне управе предузећа.

2. Ако се седиште стварне управе бродарског предузећа које се бави међународним саобраћајем налази на броду, сматра се да се налази у држави уговорници у којој се налази матична лука брода или, ако нема матичне луке, у држави уговорници чији је резидент корисник брода.

3. У вези с дохоцима које остварује конзорцијум ваздушног саобраћаја Scandinavian Airlines System (SAS) примењују се одредбе става 1, али само до износа дохотка који одговара акционарском учешћу у том конзорцијуму АВ Aerotransport (ABA), шведског партнера Scandinavian Airlines System (SAS).

4. Одредбе става 1. примењују се и на дохотке од учешћа предузећа држава уговорница у пулу, заједничком пословању или у међународној пословној агенцији.

## Члан 9.

### Удружена предузећа

Ако:

а) предузеће државе уговорнице учествује непосредно или посредно у управи, контроли или имовини предузећа друге државе уговорнице, или

б) иста лица учествују непосредно или посредно у управи, контроли или имовини предузећа државе уговорнице и предузећа друге државе уговорнице,

и ако су, у оба случаја, између та два предузећа у њиховим трговинским или финансијским односима одређени или наметнути услови различити од оних који би били одређени између самосталних предузећа, онда се дохоци који би без тих услова настали за једно од предузећа, али због тих услова нису настали, могу укључити у дохотке тог предузећа и сходно томе опорезивати.

## Члан 10.

### Дивиденде

1. Дивиденде које плаћа друштво резидент државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице могу се опорезивати у тој другој држави.

2. Дивиденде се могу опорезивати у држави уговорници чији је резидент друштво које исплаћује дивиденде, у складу са законом те државе, али тако разрезан порез не може бити већи од:

а) 5 одсто од бруто износа дивиденди, ако је прималац друштво (изузимајући партнерство) које непосредно располаже са најмање 25 одсто гласачке снаге друштва које плаћа дивиденде;

б) 15 одсто од бруто износа дивиденди, у свим другим случајевима.

Надлежни органи држава уговорница заједнички ће се договарати о начину примене овог ограничења.

Овај став не утиче на опорезивање дохотка друштва из којих се дивиденде плаћају.

3. Израз "дивиденде" употребљен у овом члану означава доходак од акција или других права која учествују у дохоцима, а нису потраживања, као и доходак од других права корпорација који је порески изједначен са дохотком од акција у законима државе чији је резидент друштво које врши расподелу.

4. Одредбе ст. 1. и 2. не примењују се ако прималац дивиденди резидент државе уговорнице у другој држави уговорници чији је резидент друштво које исплаћује дивиденде има сталну пословну јединицу са којом је право учешћа на основу кога се дивиденде исплаћују стварно повезано. У таквом случају, примењују се одредбе **члана 7.**

5. Ако друштво које је резидент државе уговорнице остварује добит или доходак у другој држави уговорници, та друга држава не може да заведе ни један порез на дивиденде које исплаћује друштво лицима која нису резиденти те друге државе, нити да подвргне нерасподељене добити друштва порезу на нерасподељене добити, чак и ако се исплаћене дивиденде, односно нерасподељене добити, у потпуности или делимично, састоје од добити или дохотка који су остварени у тој другој држави.

## Члан 11.

### Камате

1. Камата настала у држави уговорници и исплаћена резиденту друге државе уговорнице опорезује се само у тој другој држави.

2. Израз "камата", како је употребљен у овом члану, означава доходак од државних хартија од вредности, обвезница или облигација, било да јесу или нису обезбеђене залогом и било да носе или не носе право учешћа у добицима, као и потраживања свих врста и сваког другог дохотка изједначеног са дохотком од позајмљеног новца према пореском праву државе у којој се доходак остварује.

3. Одредбе става 1. не примењују се ако прималац камате резидент државе уговорнице има у другој држави уговорници у којој остварује камату сталну пословну јединицу са којом је потраживање од кога потиче камата стварно повезано. У том случају примењују се одредбе [члана 7.](#)

4. Ако, због посебног односа између платиоца и примаоца или између њих и неког другог лица, износ плаћене камате, имајући у виду потраживање за које се она плаћа, прелази износ који би био уговорен између платиоца и примаоца, одредбе овог члана примењују се само на износ који би био уговорен да таквог односа нема. У том случају вишак плаћања остаје за опорезивање према закону сваке државе уговорнице у складу с осталим одредбама овог споразума.

## Члан 12.

### Ауторске накнаде

1. Ауторске накнаде настале у држави уговорници и исплаћене резиденту друге државе уговорнице опорезују се само у тој другој држави.

2. Израз "ауторске накнаде" како је употребљен у овом члану означава плаћања сваке врсте примљене као накнада за коришћење или за право коришћења ауторског права на књижевно, уметничко или научно дело, укључујући биоскопске филмове и траке за телевизију и радио, сваки патент, заштитни знак, нацрт или модел, план, трајну формулу или процес, односно за коришћење или за право коришћења индустријске, комерцијалне, односно научне опреме, или обавештења која се односе на индустријска, комерцијална или научна искуства.

3. Одредбе става 1. не примењују се ако прималац ауторских накнада, који је резидент државе уговорнице, има у другој држави уговорници у којој ауторске накнаде настају,



сталну пословну јединицу с којом су право или власништво од којих потичу ауторске накнаде стварно повезани. У том случају, примењују се одредбе члана 7.

4. Ако, због посебног односа између платиоца и примаоца или између њих и неког другог лица, износ плаћених ауторских накнада, имајући у виду коришћење, право или информацију за коју су оне плаћене, прелази износ који би био уговорен између платиоца и примаоца, одредбе овог члана се примењују само на износ који би био уговорен да таквог односа нема. У том случају, више плаћени износ опорезује се сагласно закону сваке државе уговорнице, у складу са осталим одредбама овог споразума.

### Члан 13.

#### Приходи од имовине

1. Приходи од отуђења непокретности, дефинисани у ставу 2. члана 6. могу се опорезовати у држави уговорници у којој се таква имовина налази.

2. Приходи од отуђења покретности која чини део пословне имовине сталне пословне јединице, коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници или од покретности која припада сталној бази коју користи резидент државе уговорнице у другој држави уговорници за обављање самосталне личне делатности, укључујући и приходе од отуђења те сталне пословне јединице (саме или заједно са целим предузећем) или сталне базе, могу се опорезивати у другој држави.

3. Изузетно од одредаба става 2. овог члана, приходи остварени отуђењем бродова или ваздухоплова који се користе у међународном саобраћају или покретности које служе за коришћење бродова или ваздухоплова, опорезују се само у држави уговорници у којој се налази место стварне управе предузећа.

4. Приходи од отуђења имовине, осим имовине наведене у ст. 1, 2. и 3. овог члана, опорезују се само у држави уговорници чији је резидент лице које је отуђило имовину.

### Члан 14.

#### Самосталне личне делатности

1. Доходак који оствари резидент државе уговорнице од професионалних делатности или других самосталних делатности сличне врсте опорезује се само у тој држави.

2. Изузетно од одредаба става 1. овог члана, доходак који оствари резидент државе уговорнице од професионалних делатности или других самосталних делатности сличне врсте у другој држави уговорници може се опорезивати у тој другој држави уговорници, ако резидент борави у тој другој држави уговорници у периоду или периодима који укупно износе 183 дана или више у односној календарској години, без обзира на то да ли резидент располаже сталном базом у тој другој држави уговорници.

3. Израз "професионалне делатности" посебно обухвата самосталне научне, књижевне, уметничке, образовне или наставне делатности, као и самосталне делатности лекара, адвоката, инжењера, архитеката, стоматолога и рачуновођа.

## Члан 15.

### Несамосталне личне делатности

1. У складу с одредбама чл. 16, 18. и 19. овог споразума, лични дохоци и друга слична примања која оствари резидент државе уговорнице из радног односа опорезују се само у тој држави, осим, ако резидент није запослен у другој држави уговорници. Ако је запослен у другој држави уговорници, таква примања се могу опорезовати у тој другој држави пошто су у њој остварена.

2. Изузетно од одредаба става 1. овог члана, примања која оствари резидент државе уговорнице из радног односа у другој држави уговорници опорезују се само у првспоменутој држави, ако:

а) прималац борави у другој држави у периоду или периодима који укупно не прелазе 183 дана у односној календарској години;

б) су примања исплаћена од стране или у име лица које није резидент друге државе;

ц) примања не сноси стална пословна јединица нити стална база коју лице има у другој држави.

3. а) Лични дохоци које физичком лицу исплаћује држава уговорница или њена друштвено-политичка заједница опорезују се само у тој држави.

б) Лични дохоци које физичком лицу исплаћује држава уговорница или њена друштвено-политичка заједница опорезују се само у другој држави уговорници ако је прималац који је обавио рад у тој другој држави резидент те државе уговорнице и под условом:

(i) да је држављанин те државе,

(ii) да није постао резидент те државе искључиво због обављања рада.

4. Лични дохоци које физичко лице оствари радом у вези са привредном делатношћу једне од држава уговорница или њене друштвено-политичке заједнице опорезују се у складу са одредбама ст. 1. и 2. овог члана.

5. Лични дохоци које физичко лице оствари радом у Заједничком привредном представништву Југославије или у Туристичком савезу Југославије опорезују се само у Југославији. Одредбе овог става неће се примењивати на лице које је шведски држављанин нити на лице које није постало резидент Шведске само ради обављања овог посла.

6. Изузетно од претходних одредаба овог члана, примања по основу запослења на броду или ваздухоплову у међународном саобраћају, могу се опорезивати у држави уговорници у којој се налази место стварне управе предузећа. Када резидент Шведске оствари примања по основу запослења на ваздухоплову који за међународни саобраћај користи конзорцијум аеротранспорта Scandinavian Airlines System (SAS), таква примања опорезују се само у Шведској.

## Члан 16.

### Накнаде остварене за рад у пословним одборима (накнаде директора)

1. Накнаде директора и слична примања које оствари резидент Југославије у својству члана одбора директора друштва које је резидент Шведске, могу се опорезовати у Шведској.
2. Накнаде и слична примања која оствари резидент Шведске у својству члана пословног одбора друштва које је резидент Југославије, могу се опорезивати у Југославији.
3. Одредбе ст. 1. и 2. не односе се на примања исплаћена на основу редовних функција у друштву у својству службеника, саветника, консултанта и слично. У таквом случају примењиваће се одредбе чл. 14. или 15. зависно од случаја.

## Члан 17.

### Уметници и спортисти

1. Изузетно од одредаба чл. 14. и 15. доходак који од личних делатности остваре извођачи, као што су позоришни, филмски, радио и телевизијски уметници, музичари и спортисти, може се опорезивати у држави уговорници у којој су те делатности обављене.
2. Ако доходак од такве личне делатности извођача или спортисте не притиче лично извођачу или спортисти већ другом лицу, тај доходак, изузетно од одредаба чл. 7, 14. и 15. може бити опорезован у држави уговорници у којој су обављене делатности извођача или спортисте.
3. Изузетно од одредаба ст. 1. и 2. овог члана, доходак који оствари извођач или спортиста резидент државе уговорнице од таквих личних делатности опорезиваће се само у тој држави ако су делатности обављене у другој држави у оквиру програма културне или спортске размене који су одобриле обе државе уговорнице.

## Члан 18.

### Пензије

1. Пензије и друга слична примања опорезују се само у држави уговорници чији је резидент прималац такве пензије или примања.
2. Изузетно од одредаба става 1. пензија коју физичком лицу исплати држава уговорница или њена друштвено-политичка заједница из буџета или из посебних фондова опорезује се само у тој држави. Таква пензија опорезује се само у другој држави уговорници ако је прималац држављанин и резидент те државе.
3. Пензија коју физичко лице оствари радом у вези са привредном делатношћу једне од држава уговорница или њене друштвено-политичке заједнице опорезује се само у држави уговорници чији је резидент физичко лице.

4. Изузетно од одредаба ст. 1. и 3. овог члана, плаћања извршена према систему јавног социјалистичког осигурања државе уговорнице могу се опорезивати у тој држави.

#### Члан 19.

#### Студенти

1. Студент, ученик у привреди или стажист који борави у држави уговорници искључиво ради образовања или обучавања, а који је резидент или је непосредно пре свог боравка у тој држави био резидент друге државе уговорнице, изузима се од плаћања пореза у првоспоменутој држави у вези са плаћањима примљеним за потребе свог издржавања, образовања или обучавања ако су му таква плаћања извршена из извора ван те првоспоменуте државе.

2. Студент на универзитету или некој другој образовној установи у Југославији који је за време привременог боравка у Шведској запослен у Шведској у периоду који не прелази 100 дана у једној календарској години у сврху стицања практичног искуства у вези са својим студијама, опорезује се у Шведској само за онај део дохотка од запослености који прелази 1.500 шведских круна за један календарски месец. Изузеће које је одобрено према овом ставу не прелази, међутим, укупан износ од 4.500 шведских круна. Сваки износ изузет од пореза према овом ставу обухвата личне олакшице за односну календарску годину.

3. Студент на универзитету или некој другој образовној установи у Шведској који је за време привременог боравка у Југославији запослен у Југославији у периоду који не прелази 100 дана у једној календарској години у сврху стицања практичног искуства у вези са својим студијама, опорезује се у Југославији само за онај део дохотка од запослености који прелази законом зајемчени лични доходак за календарски месец. Сваки износ изузев од пореза према овом ставу обухвата личне олакшице за односну календарску годину.

4. Студент, ученик у привреди или стажист који борави у држави уговорници ради образовања или обучавања, а који је резидент или је био непосредно пре свог боравка у тој држави резидент друге државе уговорнице, ослобађа се пореза у првоспоменутој држави уговорници на примања за личне услуге које је обавио у тој првоспоменутој држави под условом да та примања не прелазе 5.000 шведских круна, односно еквивалентан износ у југословенској валути за сваку пореску годину.

Повластице из овог става дају се само за период који је разумно или уобичајено потребан да се заврши започето образовање, односно обучавање, али ни у ком случају не може бити дужи од три узастопне године.

Сваки износ ослобођен пореза према овом ставу обухвата личне олакшице за односну календарску годину.

5. Надлежни органи држава уговорница ће уз обострану сагласност одредити начин примене одредаба ст. 2, 3. и 4. Надлежни органи се могу договорити и о таквим променама износа споменутих у овим ставовима који се могу сматрати разумним с обзиром на промене у вредности новца, измене законодавства у једној држави уговорници или других сличних услова.

## Члан 20.

### Остали доходак

Делови дохотка резидента државе уговорнице, без обзира на то где настају, који нису изричито наведени у претходним члановима овог споразума, опорезују се само у тој држави.

## Члан 21.

### Имовина

1. Имовина која се састоји од непокретности дефинисана у ставу 2. **члана 6** , може се опорезовати у држави уговорници у којој се та имовина налази.
2. Имовина која се састоји од покретности која представља део имовине намењене за пословање сталне пословне јединице предузећа или покретности која припада сталној бази која служи за обављање професионалних делатности, може се опорезовати у држави уговорници у којој се налази стална пословна јединица или стална база.
3. Бродови и ваздухоплови који се користе у међународном саобраћају, као и покретности које служе за рад тих бродова и ваздухоплова, опорезују се само у држави уговорници у којој се налази место стварне управе предузећа.
4. Сви остали делови имовине резидента државе уговорнице опорезују се само у тој држави.

## Члан 22.

### Отклањање двоструког опорезивања

1. У складу с одредбама става 4, када резидент Шведске остварује доходак или поседује имовину који, према одредбама овог споразума могу бити опорезовани у Југославији, Шведска одобрава:
  - а) као одбитак од пореза на доходак тог лица, износ једнак порезу на доходак плаћен у Југославији;
  - б) као одбитак од пореза на имовину тог лица, износ једнак порезу на имовину плаћен у Југославији.
2. Овај одбитак ни у ком случају не може бити већи од оног дела пореза на доходак, односно пореза на имовину који је био обрачунат пре него што је одобрено одбијање и одговара, зависно од случаја, дохотку, односно имовини који се могу опорезовати у Југославији.
3. Ако се у складу с југословенским законом одобрава ослобађање, односно умањење југословенског пореза који се плаћа у складу с одредбама **члана 7**. овог споразума на приходе које оствари шведско предузеће од сталне пословне јединице, односно заједничког пословања који се налази у Југославији, тада се, за сврхе ст. 1 а) и 2.

одобрава одбијање од шведског пореза за југословенски порез као да такво ослобађање, односно умањење није ни било дато.

Одредбе овог става примењиваће се првих десет година колико траје важност овог споразума. Надлежни органи ће се међусобно консултовати да би одлучили да ли ће овај период продужити.

4. Ако резидент Шведске остварује доходак или поседује имовину који се, сходно одредбама овог споразума, могу опорезовати само у Југославији, Шведска може да укључи овај доходак, односно имовину у пореску базу, али одобрава као одбитак од свог пореза на доходак, односно пореза на имовину онај део од пореза на доходак, односно, пореза на имовину, који има исту сразмеру према укупном порезу на доходак, односно порезу на имовину, зависно од случаја, који имају остварен доходак, односно поседована имовина у Југославији према укупном доходу, односно имовини.

5. Ако резидент Југославије остварује доходак или поседује имовину који се, према одредбама овог споразума, могу опорезовати у Шведској, Југославија ће, у складу са одредбама става 6. изузети такав доходак или имовину од пореза, али може приликом обрачунавања пореза на преостали доходак или имовину тог лица да примени пореску стопу која би се применила да изузети доходак, односно имовина нису били изузети.

6. Ако резидент Југославије остварује доходак који у складу с одредбама **члана 10.** може бити опорезован у Шведској, Југославија ће одобрити као умањење од пореза на доходак тог лица износ једнак порезу који је плаћен у Шведској. Такво умањење неће, међутим, бити веће од оног дела пореза какво је обрачунато пре умањивања, а које одговара доходу оствареном у Шведској.

## Члан 23.

### Једнак третман

1. Држављани државе уговорнице било да јесу или не резиденти једне од држава уговорница, не подлежу због тога у другој држави уговорници опорезивању или некој обавези која је друкчија или тежа од тог опорезивања или обавезама којима су држављани те друге државе у истим условима подвргнути или могу бити подвргнути.

2. Опорезивање сталне пословне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорнице не може да буде неповољније у тој другој држави од опорезивања предузећа те државе која обављају исте делатности.

Ова одредба се не схвата као обавезујућа за државу уговорницу да приликом опорезивања одобрава резидентима друге државе уговорнице нека лична ослобађања, олакшице и одбитке због личног статуса или породичних обавеза које одобрава својим резидентима.

3. Осим када се примењују одредбе из **члана 9.** из става 4, **члана 11** , односно из става 4. **члана 12** , камата, ауторски хонорари и друга примања која исплаћује предузеће државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице одбијају се за сврхе одређивања опорезивих добити таквог предузећа на исти начин као и да су исплаћена резиденту првспоменуте државе.

Исто тако се сви дугови предузећа државе уговорнице према резиденту друге државе уговорнице одбијају за сврхе одређивања опорезиве имовине таквог предузећа као да су били уговорени према резиденту првоспоменуте државе.

4. Предузећа државе уговорнице чију имовину потпуно или делимично поседује, односно контролише посредно или непосредно један или више резидената друге државе уговорнице, у првоспоменутој држави уговорници не подлежу због тога опорезивању или обавези која је друкчија или тежа од опорезивања или обавеза којима друга слична предузећа првоспоменуте државе подлежу или могу бити подложна.

5. У овом члану, израз "опорезивање" означава порезе сваке природе и врсте.

#### Члан 24.

### Поступак споразумевања

1. Ако резидент државе уговорнице сматра да мере једне или обе државе уговорнице доводе или могу довести до његовог опорезивања које није у складу са овим споразумом, он може, без обзира на правна средства предвиђена унутрашњим законима тих држава, да свој случај изложи надлежном органу државе уговорнице чији је резидент.

2. Надлежни орган настоји, ако приговор сматра оправданим и ако није у могућности да сам дође до задовољавајућег решења, да случај реши споразумно са надлежним органом друге државе уговорнице ради избегавања опорезивања које није у складу са Споразумом.

3. Надлежни органи држава уговорница настојаће да споразумно отклоне тешкоће или нејасноће које настају у тумачењу или примени Споразума. Могу се и међусобно саветовати ради избегавања двоструког опорезивања у случајевима који нису предвиђени Споразумом.

4. Надлежни органи држава уговорница могу непосредно међусобно општити ради постизања договора у смислу претходних ставова. Ако се покаже целисходним да се ради постизања договора изврши размена мишљења, размена се може извршити у оквиру комисије састављене од представника надлежних органа држава уговорница.

#### Члан 25.

### Размена обавештења

1. Надлежни органи држава уговорница размењују обавештења потребна за примену овог споразума и унутрашњих закона држава уговорница који се односе на порезе обухваћене овим споразумом ако је опорезивање регулисано њима у складу с овим споразумом. Свако обавештење тако размењено, сматра се тајном и може се саопштити само лицима и органима који се баве разрезом или наплатом пореза који су предмет Споразума.

2. Одредбе става 1. не могу ни у ком случају да буду тумачене тако да једној од држава уговорница намећу обавезу да:

а) предузима управне мере супротне законима или управној пракси те или друге државе уговорнице;

б) даје податке који се не могу добити по законима или по уобичајеном управном поступку те или друге државе уговорнице;

ц) даје обавештења којима се открива пословна и службена тајна, или пословни поступци, или обавештења чије је саопштавање супротно јавној политици (јавном поретку).

#### Члан 26.

### Дипломатски и конзуларни функционери

Одредбе овог споразума не односе се на пореске повластице дипломатских или конзуларних функционера предвиђене општим правилима међународног права или одредбама посебних споразума.

#### Члан 27.

### Ступање на снагу

1. Споразум се ратификује и ратификациони инструменти се по могућству што пре размењују у Београду.

2. Споразум ступа на снагу после размене ратификационих инструмената и његове одредбе се примењују:

а) у Шведској:

за доходак остварен на дан или после 1. јануара који непосредно следи календарску годину у којој се врши размена ратификационих инструмената, а за имовину која се разрезује у другој или после друге календарске године која следи годину у којој се врши размена ратификационих инструмената;

б) у Југославији:

за доходак који се оствари и имовину која се поседује у току сваке календарске године која следи календарску годину у којој се врши размена ратификационих инструмената.

#### Члан 28.

### Престанак важења

Овај споразум остаје на снази неограничено време, али, свака држава уговорница може на дан или пре 30. јуна сваке календарске године по истеку петогодишњег периода од датума његовог ступања на снагу да дипломатским каналима достави другој држави уговорници писмено обавештење о престанку важења.

У том случају Споразум престаје да важи:



а) у Шведској:

за доходак који се оствари на дан или после 1. јануара који непосредно следи календарску годину у којој је дато такво обавештење и за имовину која подлеже разрезу у или после друге календарске године која непосредно следи годину у којој је такво обавештење дато;

б) у Југославији:

за доходак који се оствари и имовину која се поседује у свакој календарској години која следи календарску годину у којој је такво обавештење дато.

У потврду чега су доле потписани, прописно овлашћени, потписали овај споразум.

Сачињено 18. јуна 1980. године у Стокхолму, у два изворна примерка на енглеском језику.

За Социјалистичку Федеративну Републику Југославију

Љубо Дрндић, с. р.

За Краљевину Шведску

Ролф Виртхен, с. р.

# ПРОТОКОЛ

У моменту потписивања Споразума између Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Краљевине Шведске о избегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и имовину, доле потписани, прописно за то овлашћени, сагласили су се да следеће одредбе чине саставни део овог споразума.

## 1. Уз члан 7.

Државе уговорнице се обавезују на основу реципроцитета да не опорезују бруто приход од путног и робног саобраћаја који оствари у држави уговорници резидент друге државе уговорнице, осим ако се такав приход не приписује сталној пословној јединици коју тај резидент има у првопоменутој држави уговорници.

## 2. Уз члан 11.

Пореско правило у овом члану је дато узимајући у обзир да ни једна ни друга држава уговорница у време потписивања овог споразума немају могућност да на основу својих односних унутрашњих закона заведе порез на камату која се исплаћује нерезидентима. Подразумева се да ће се, ако једна од држава уговорница уведе такву могућност, водити преговори о ревизији чл. 11. и 22.

## 3. Уз члан 25. став 2. под ц)

Израз "службена тајна" означава трговачку, индустријску, комерцијалну и професионалну тајну.

У потврду чега су доле потписани, прописно овлашћени, потписали овај протокол.

Сачињено 18. јуна 1980. у Стокхолму, у два изворна примерка на енглеском језику.

За Социјалистичку Федеративну Републику Југославију

Љубо Дрндић, с. р.

За Краљевину Шведску

Ролф Виртхен, с. р.